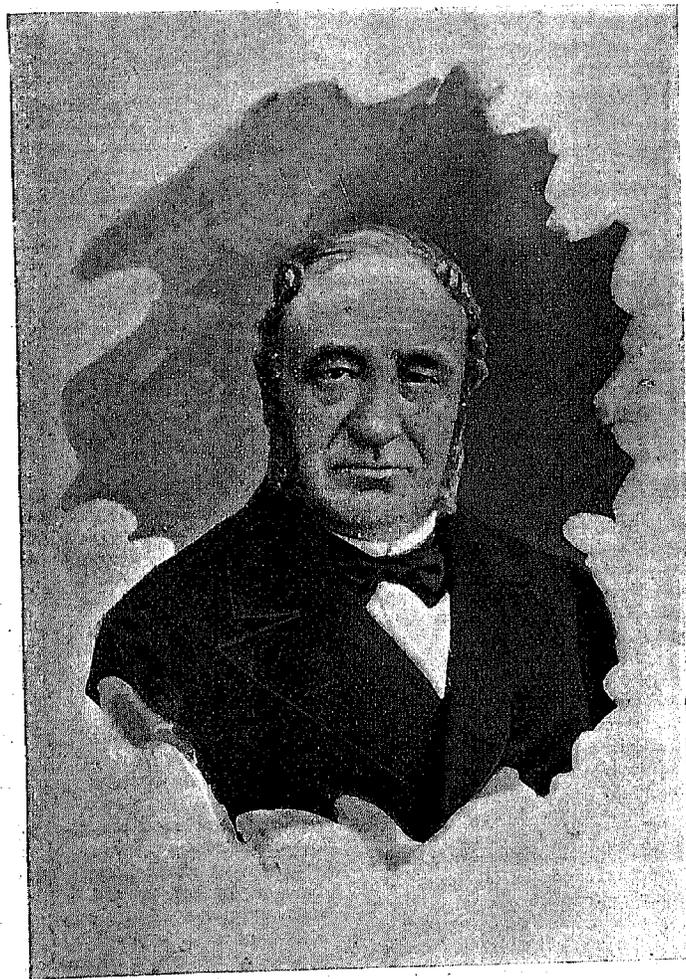


**LA VASCONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VI

BUENOS AIRES, FEBRERO 28 DE 1899

N.º 195



Dr. IGNACIO LIZARRALDE

## Dr. IGNACIO LIZARRALDE



Este distinguido médico que falleció en esta ciudad el 5 de Septiembre de 1892, nació en Villarreal de Zumárraga (Guipúzcoa) el 29 de Septiembre de 1822.

Para la mayoría de los biógrafos la tarea más difícil suele ser el de ilustrar ó precisar el origen del biografiado, para decorar el cuadro con antecedentes de nobleza é hidalguía abolenga.

El biógrafo de Lizarralde puede eximirse de este trabajo, porque agregando al dato consignado de que nació en Villarreal de Zumárraga, el de que era de familia originaria del mismo pueblo, se afirma y demuestra de que era de lugar y familia esclarecidas.

Los gizonés vascongados que tienen una filosofía propia y exclusiva aseguran que los naturales de cada merindad y pueblo tienen carácter, costumbres y aptitudes peculiares que los distinguen y señalan. Si se necesitaran hechos históricos para corroborar esta afirmación, ninguno podría presentarlos más fehacientes que la referida villa, la que sin embargo de ser de muy escasa población (1), y casi toda ella labradora, ha dado hombres tan notables como Legazpi el héroe cruzado de Filipinas, el conquistador más noble y humano, á la vez que el más decidido de cuantos conquistadores registra la historia—los Ipañarrieta, generales y consejeros del Estado—los Areizaga, capitanes generales de ejércitos reales—el cardenal carmelita Necolalde y Zavaleta—el conocido general don Gaspar Jauregui llamado el Pastor porque se inició en la carrera de las armas como caudillo de la independencia siendo pastor—el infatigable escritor de crónicas é historias del solar vascongado don Nicolás Soraluco—y finalmente para no hacer demasiado larga esta enumeración, el gran Iparraguirre, el célebre bardo, que refundió en himno solemne el sacro sentimiento de la solidaridad vascongada.

A don Ignacio Lizarralde le adornaron todas las virtudes esenciales que elaboraron la vida histórica de sus conterráneos. Era ingenuo, sencillo, alable, franco, laborioso, determinado, abnegado y consecuente hasta el sacrificio.

Hizo antes de los veinte y un años la carrera de cirujano en Madrid. A los dos años de graduado se instaló en Tolosa, donde se casó y ejerció la profesión unos veinte y seis años, ó sea hasta que emigró á este país.

Como surgieran en el ejercicio sanitario con excesiva frecuencia conflictos y dificultades para precisar la esfera y el límite de acción de los cirujanos y médicos, resolvió el Gobierno en 1860 abrir un curso en Madrid para los cirujanos que quisieran graduarse de médicos.

Lizarralde fué uno de los primeros que se acogió á esta Ley y rindió las pruebas exigidas.

Vuelto á Tolosa continuó consagrándose en absoluto al cuidado de su estudio que lo visitaban enfermos de toda la provincia, y de su numerosa clientela desparramada en el centro urbano y sus abruptas aldeas y caseríos, hasta que los conflictos políticos de 1868-71 le hicieron desterrar de la jurisdicción de las provincias vascongadas.

Los que hayan conocido al doctor Lizarralde aquí, difícilmente podrán explicarse que un hombre tan culto, bondadoso y humano cual él pudiera ser desterrado por cuestiones políticas, y no obstante, lo fué; no porque Lizarralde hubiese tenido allí carácter distinto al que tenía aquí, sino porque tales son las injusticias y arbitrariedades del autoritarismo al servicio de las pasiones políticas.

Las excisiones políticas de España que originaron la revolución de 1868 y la guerra civil, tuvieron en las provincias vascongadas la misma ó mayor repercusión que en el resto del reino. En tanto que los que á nombre de la libertad se apoderaron del poder de la nación no concebían las limitaciones que imponían las reservas del régimen toral á su au-

toridad, que la pretendían omnimoda, los carlistas trataban de desconocer los derechos de aquellos porque se fundaban sus derechos de gobierno en el motin militar.

Las elecciones políticas que en este periodo se realizaron participaron en todo su funesto vigor de la influencia de este enardecimiento de las pasiones, que vulneran todas las vinculaciones institucionales y sociales.

El doctor Lizarralde aunque afecto al partido tradicional del país, consagrado al ministerio de su carrera, se escusó de toda participación activa, hasta que á mérito de que hacia mas de 20 años era médico de los tribunales, fué requerido por los partidarios del Gobierno Central á que secundase con su prestigio los trabajos electorales iniciados por ellos, ó á que en su defecto renunciase el cargo.

Lizarralde indignado de tal requerimiento cominatorio se negó á uno y otro, y al reproducirse las intimidaciones, se adhirió á los candidatos carlistas con tal decisión, que fué uno de los que más contribuyeron en el partido de Tolosa al triunfo de estos en las elecciones del periodo revolucionario.

Pero como á las luchas electorales sucedió el alzamiento carlista, fué él una de las primeras víctimas de las represalias gubernamentales.

Los que no consiguieron doblegar su carácter con requerimientos y amenazas, ni pudieron destituirle de su cargo, porque los tribunales se opusieron á ello, aprovecharon la oportunidad de la insurrección y la militarización del país, para procesarle por complicidad con los carlistas, y á falta de pruebas que corroboraran la supuesta participación, desterrarle del país porque era peligroso allí para el Gobierno central su prestigio; era apreciadísimo hasta entre los mismos voluntarios liberales, que aprovechaban todos los momentos oportunos para ratificarle la consideración de este aprecio.

Emigrado en virtud de este ukase á Francia, el partido carlista le brindó la gefatura de la sanidad militar de su provincia, pero por muchos empeños que se interpusieron para que aceptara, se escusó porque viudo y con cinco hijos, de los cuales los dos varones eran ya estudiantes, se creía obligado á consagrarse al cuidado y á la educación de éstos.

Así fué que renunciando las ofertas y empeños de sus correligionarios y amigos, se embarcó para este país donde contaba con numerosos parientes y amigos.

Apenas llegado aquí, en 1873, le proporcionaron sus amigos una licencia provisoria para que ejerciera su profesión en el Tandil, donde por entonces no existía médico alguno recibido en el país.

Sus condiciones de hombre culto, recto y generoso agregados á su contracción y especiales dotes médicas, formadas en un ejercicio sacerdotal constante de treinta años en una clínica tan variada como numerosa, le granjearon pronto las simpatías y la confianza de aquel vecindario y los partidos limitrofes, donde pronto se generalizó el prestigio de su nombre, que aún es popular.

Aunque llegó aquí con el propósito de regresar á Tolosa, en cuanto la situación política de España se normalizase, se vió precisado á desistir de ello, para atender las exigencias de la carrera de medicina é ingeniería que habían emprendido sus hijos.

Entonces pensó en la reválida de su título, y con ella empezaron de nuevo sus tribulaciones.

Su diploma de médico-cirujano asimilado, que encontró bueno la Facultad médica á su llegada, no le conceptuó válido para la reválida, porque informantes officiosos habían insinuado á los miembros del Consejo, el absurdo de que el tal título era el de *barbero* que en este país equivale al de sangrador.

Este contratiempo tan inesperado como inexplicable le colocó en extremos dilemas. Si quería continuar ejerciendo en el país como médico, no le quedaba mas disyuntiva que rendir como un escolar todos los exámenes que constituyen el vasto programa de la carrera médica, ó sinó continuar con licencia en la equívoca condición de semi-curandero, peregrinando por rusticos y rudimentarios pueblos en que no hubiera médicos titulados.

Lo primero era duro para un hombre de 57 años que hacia más de treinta y cinco había abandonado las aulas de la escuela facultativa; y lo segundo era demasiado deprimente para quien hacia un tercio de siglo vivía asimilado á la dignidad del profesorado.

(1) Villarreal y Zumárraga administrativamente comprenden dos pueblos y socialmente uno. Edificados al pié de elevadas cumbres, en ambas márgenes del río Urola los une un pequeño puente. Es pueblo que ha adelantado mucho; actualmente tiene 2.600 habitantes.

Apercibidos sus amigos de la gravedad del dilema y sobre todo, de lo que este tenía de mortificante para su carácter en extremo delicado tratándose de su decoro, procuraron disuadirle del proyecto de hacer nuevamente la carrera, proponiéndole ventajosas condiciones para la República Oriental, donde podía revalidar su título y contar con amigos influyentes y decididos, emigrados políticos como él, que le ofrecían reales garantías para instalarse allí en ventajosas condiciones.

Por su parte los amigos y deudos de Tolosa le venían hacía tiempo pidiendo regresara, y apenas fueron sabedores del caso, le instaban con empeño volviera seguro de que sus amigos y abonados le recordaban y le deseaban.

Pero la idea de que los clientes y las relaciones sociales que se había formado aquí y le habían favorecido con su confianza, le pudieran conceptuar como un médico intruso, y la preocupación de que no pudiera iniciar á su hijo en la carrera médica, bajo la autoridad moral de su propia dirección, le mortificaban tanto, que con asombro de todos optó por iniciar la carrera como estudiante libre.

Ninguno que no sea hombre de carrera académica, y tenga decenas de años de ejercicio puede alcanzar á comprender la heroicidad de una determinación semejante.

La enseñanza facultativa de la medicina es una de las que más exige el ejercicio de la memoria, y la profesión médica la que menos se sirve de ella.

Los infinitos nombres y definiciones griegas de los abultados textos escolares que forman al médico, son como los andamios del constructor; necesarios é indispensables hasta levantar el muro; inoficiosos despues de terminado. La escuela solo enseña al educando la manera y los medios para llegar á ser médico. Únicamente la práctica es la que hace y completa al médico. El ojo clínico se forma en la constante observación y trato de los enfermos.

Lizarralde era médico en toda la acepción de la frase; aún prescindiendo de sus dotes naturales de observador inteligente, que las tenía muy desarrolladas, y su costumbre inveterada de leer dos ó tres horas diarias obras y revistas de medicina, sus treinta y cinco años de práctica constante y regular, bastaban y sobraban para garantizar su suficiencia.

Pero sus condiciones para alumno eran desventajosas. A los cincuenta y siete años, la memoria del hombre estudioso flaquea, y la inteligencia ya formada y desarrollada en el máximo de su plenitud, se revela con obstinación contra definiciones abstractas que le son innecesarias.

No obstante estas circunstancias, y la necesidad de atender á la educación y subsistencia de sus hijos, Lizarralde concurrió confundido con los estudiantes á las aulas y á las clínicas á oír á los profesores; estudió los textos adoptados por los catedráticos, dedicándoles cinco, seis y hasta diez horas diarias los cinco ó seis años en que realizó su carrera; rindió todos los exámenes como estudiante libre y escribió para doctorarse, la tesis sobre el reumatismo, fundada en la práctica curativa que había adoptado hacía más de 30 años en Tolosa. Lo que prueba que en los hombres que tienen su criterio hecho, los textos nuevos no modifican los sistemas viejos. Y este lo era, sin embargo que lo he visto preconizado como nuevo en algunas publicaciones extranjeras.

Esta campaña escolar en su edad, condiciones y circunstancias revela el temple sereno de su alma y la energía férrea de su voluntad. Ella afectó en algo su salud, pero no modificó en nada la afabilidad de su carácter, la metódica regularidad de sus hábitos, y la inagotable bondad de sus sentimientos.

En nuestra sociabilidad eminentemente exitista, en la que las víctimas de la injusticia y de la desgracia, en vez de recibir el auxilio de la urbana condolencia ó del respeto que insinúa la resignación, reciben generalmente el brutal menosprecio ó el cobarde vacío de la indiferencia, no pudo seguramente Lizarralde escusarse de sufrir amargas y aun dolorosas decepciones, pero su cultura y discreción conseguían olvidarlas en la dura reserva del silencio.

Cuando alguno pretendía rebatirle la validez de su título de España, se concretaba á contestar: "Con él he ejercido y creo tener la conciencia de su validez."

Al doctorarse, despues de tomado el juramento de práctica, se adelantó el decano de la Facultad, que era un anciano de su misma edad, á felicitarle, porque *ya eran colegas*, á lo que él le observó: "Hace cuarenta años que me han venido

dando este título de colega distinguidos profesores de medicina, y que yo he recibido y retribuido el tratamiento porque sabía que lo era."

Su rectitud tenía toda la inflexibilidad de su carácter. En las asignaturas del sexto año solicitó se le excusara del estudio de oftalmología porque su vista ya muy cansada, no podía adaptarse al oftalmoscopio. El profesor de esta asignatura que se distinguía por las genialidades de su carácter, denegó la petición. Llegados los exámenes se le señaló el enfermo de la vista que debía estudiar y sobre el que debía fundar su exámen de oftalmología.

Los jóvenes condiscípulos que lo apreciaban mucho, y conocían el carácter adusto del profesor, deseaban salvarle de todo contratiempo; le hicieron la sucinta relación de lo que se observaba con el oftalmoscopio en el ojo del enfermo. Al llegar el turno del exámen oral, hizo la historia y el diagnóstico de la enfermedad, hecho segun el propio método de investigación; y á continuación consignó, en medio de la estupefacción de los estudiantes que estaban en el secreto, "que no lo había observado con el oftalmoscopio, porque el cansancio de su vista no le permitía valerse de este instrumento, pero que segun sus condiscípulos, que lo habían examinado, se observaban en el ojo del enfermo tales y cuales lesiones etc., etc."

Cuando éstos le reprocharon su declaración que lo había expuesto á ser reprobado, les contestó con afable sonrisa "no sería propio de un hombre de 60 años concluir al abrigo de la mentira ó de la superchería, una carrera que tantos sacrificios y disgustos le ha ocasionado. Yo les agradezco de corazón su atención, que la he aprovechado, pero me estimo lo bastante para que no me tengan por mentiroso."

Tenía como he dicho todas las virtudes de un buen médico, que con otro carácter menos modesto podrían llamarse las de un notable. Era un hombre culto é ilustrado de quien podía decirse con propiedad que se había asimilado á su profesión. Observador tan inteligente como paciente, nunca tenía prisa cuando examinaba un enfermo.

Nunca prescribía un tratamiento hasta que creyese estar seguro de su diagnóstico. Como agente curatriz confiaba más en la naturaleza que en las drogas, lo que equivale á decir que era higienista, que es la especialidad médica del porvenir. En cirugía reunía á su larga práctica una serenidad inmutable, pero pertenecía á la escuela conservadora, porque decía que había mucha más ciencia y arte en salvar un miembro que en amputarlo.

Bondadoso, afable y ocurrente, (cuando el caso requería), procuraba grangearse siempre la confianza del enfermo, porque afirmaba "que la confianza del paciente era el principal amuleto conque debía contar el médico para curar." Caritativo en sumo grado, con la misma prontitud, bondad y asiduidad atendía y asistía al indigente que al rico, sin que nunca fuera un obstáculo la hora, ni el tiempo.

A éste respecto solía contar de él un conocido y apreciado ex-voluntario de Tolosa una anécdota que le caracterizaba.

Nos refería que una noche muy cruda de invierno en que patrullaban por las calles de Tolosa, durante la última guerra civil, se les aproximó un gitano forastero á preguntarles qué médico podría llamar para su mujer que estaba mal y de parto, porque había golpeado las puertas de los más cercanos, y se le habían escusado por ausencia ó enfermedad—y que ellos le señalaron la casa de Lizarralde seguros de que lo atendería, porque no se conocía en el pueblo el caso de que se escusase estando sano.

A la mañana siguiente les manifestó agradecido el gitano, que no solo concurrió y asistió á su mujer al parto, que se prolongó hasta el amanecer, sino que le regaló un duro para que le diese á la enferma vino oportuno.

Actos semejantes podría contar de él el Tandil por cientos. Tal era en él el hábito que tenía de atender los llamados nocturnos, que nunca pudo persuadirse de que esto podría serle funesto á su salud, especialmente las noches frías de invierno, que en el Tandil son siberianas. "Los médicos, decía, somos para atender á los enfermos; hágase que no se enfermen de noche y se nos excusará de esta obligación y de estos peligros."

Tenía una tarifa única para cobrar y esta muy módica. Cuando le decían sus íntimos que era poco, respondía "á un hombre por trabajar todo el día se le pagan de dos á tres

pesos; á mí por una visita que á lo sumo me distrae media hora me pagan dos; creo que la proporción me favorece aún demasiado. Al insinuársele que un enfermo que asistía era muy rico y debía cobrarle bien, en retribución de los pobres que no pagaban, contestaba "de sus riquezas dispone él, y nada tengo que ver con ellas; me llama como médico y no como cobrador de cuentas ajenas."

Nunca demandó ni apremió por cobro de sus honorarios; tenía á este respecto la singular teoría de que los que no pagaban sería porque no podrían. Demás está el decir que con semejantes teorías y prácticas económicas, aunque santas y elevadas, á pesar de haber trabajado muchísimo, se retiró del Tandil á los 68 años, con un pasar más bien pobre que mediano.

Un sabio asegura que Dios somete á sus predilectos á duras pruebas. Lizarralde debió ser uno de estos predilectos, porque como si las penurias anteriores no fueran bastantes, el modesto capital ahorrado á espensas de tanta labor y penurias y á cuyo amparo pensaba descansar en su senectud, colocado en papeles de renta, lo vió desaparecer en menos de seis meses, en la crisis bancaria de 1890, sin que este quebranto, que para él era terrible, le hiciera exhalar una sola protesta, ni una sola queja.

Religioso y resignado, sufrió todos los contratiempos con la más estoica entereza de las almas varoniles, sin que alcanzaran á modificarle en sus hábitos y costumbres, ni en su carácter, que continuó hasta el último momento siendo franco, expansivo y animoso, sin embargo de la afección hepática que hacia algunos años le combatía con sus dolores y sus tristezas.

Espíritu cultivado y selecto, sensible á todas las manifestaciones del sentimiento y del arte, gozó en medio de todas sus penurias, de los afectos que endulzan y ennoblecen el alma humana, y de las bellezas infinitas que forman la magna armonía de la Creación, hasta que entregó su existencia á Dios, con la plácida tranquilidad del justo, que ha cumplido la misión que le fué encomendada, dejando á su familia y á sus amigos el hermoso ejemplo de la varonil entereza de una naturaleza dulce, nutrida en la fe cristiana que sublima el alma humana.

Como se ve la misma ecuanimidad de carácter que distinguió á sus contreráneos distinguió á Lizarralde—esa ecuanimidad que ha caracterizado la existencia histórica, política y social del pueblo euskaro, y que es también la única virtud que puede reintegrarle al goce de su abrogada existencia institucional, porque solo el carácter tenaz y persistente al servicio de una conciencia sana y de un criterio recto, hace invencibles y eternos á los hombres y á los pueblos.

JUAN S. JACA.

Febrero 1899.

## Parábola de Larramendi

RETRATANDO Á LOS ANTI-VASCÓFILOS

(Conclusión)

### III

Voy, ante todo, á indicar los *Diccionarios* manuscritos é impresos de que tengo noticia, á fin de entresacar de todos ó los más de ellos (ó de los que se puedan), materiales para formar uno que llene las necesidades de nuestros tiempos, y de monumento para lo porvenir. Veamos de indicar el número á que ascienden.

*Diccionario Vascongado*, manuscrito, existe en la Biblioteca Imperial de París, con explicación en francés, citado por Humboldt, en sus *Averiguaciones*, etc., de 10,000 (diez mil) voces, si bien faltándole las de las letras A, B y parte de la C, del año de 1665, cuyo autor fué Silvain Poovreau.

*Diccionario Trilingüe*, tagalog-castellano-cántabro (ó sea vascongado) impreso en 1738 en Méjico, su autor Melchor de Oyanguren.

José María de Azpitarte, que por encargo de la "So-

ciudad Vascongada de Amigos del País," de que era miembro desde 1785, se ocupó en formar un "Diccionario Vascongado."

El repetidamente citado *Diccionario Trilingüe*, por Larramendi, impreso en 1745, y reimpresso en 1853, ambas veces en San Sebastian, cuyo autor no parece haber tenido noticia de la existencia de los anteriores *Diccionarios* de Poovreau y de Oyanguren.

Pablo de Astarloa, que también compuso un *Diccionario Vascongado* (así que los *Geográficos* y de *Apellidos*, el *Arte* extenso ó sea *Gramática Vascongada* también) y la *Apología de las Lenguas Vascongadas*; ésta es la única publicada en 1803.

Juan Antonio de Moguel, que también compuso un *Diccionario* de tres dialectos euskaros (amen de buen número de interesantes obras en vascuence).

A. M. de Abbadie, que dió á luz el *Prospecto* de un *Diccionario vasco-español y latín*, en 8.º, de 28 páginas, en Tolosa (Francia) en 1827; pero que el *Diccionario* anunciado no fué impreso.

Agustín Chaho, que en 1855 comenzó á publicar un *Diccionario Cuatrilingüe, vasco-francés español y latín*, pero, habiéndose muerto al poco tiempo su autor, quedó inédito.

Archu y Francisque Michel anunciaron la publicación de un *Diccionario Vasco* fruto de quince años de trabajo, que sería el volumen más completo de la lengua vascongada, que tampoco ha sido publicado.

*Diccionario Bilingüe vasco-español* por José Francisco de Aizquivel, de cuya obra se dice por la "Real Academia de la Historia," en la página 630 del tomo VII, del *Memorial Histórico-Español* (ó sea el undécimo tomo de las *Memorias de Garibay*, inéditas), publicado en 1854 por cuenta de aquella Corporación, después de hacer justicia á los esfuerzos y distinguido mérito vascófilo de Aizquivel; lo siguiente:

"Los aficionados á este género de estudios oirán con satisfacción, que dicho caballero está á ellos há ocupado en la formación de un *Diccionario Vasco-Español* que, según el mismo nos ha informado, consta ya de más de 117.000 (ciento diez y siete mil voces), y cuya publicación confiamos no se hará esperar por lo que importa al conocimiento de este notable y antiquísimo idioma."

Aizquivel, achacoso ya en sus últimos años, regaló su citado *Diccionario* manuscrito á la Provincia de Guipúzcoa, cuyas Juntas generales ó torales de 1862, celebradas en Azpeitia, lo aceptaron con gratitud, y se halla en su poder.

*Diccionario Trilingüe*, vasco-español latino, inédito, de Pedro Novia de Salcedo, del cual dícese que también es rico en voces, y que los trabajos antedichos de este género, de Moguel y Astarloa, contribuyeron con buen contingente.

*Dictionnaire Basque*, par W. J. Van Eys, del cual, al hablar de la ya mencionada *Gramática* publicada en 1867 la segunda edición, he sentado algunos datos.

El Príncipe L. L. Bonaparte, que igualmente ha compuesto un *Diccionario* y una *Gramática* euskaras, las posee manuscritas.

Hé aquí un conjunto de materiales, sin contar varios pequeños *Diccionarios*, impresos (amen de buen número de *Gramáticas*) para el fin preindicado.

Si Larramendi sin materiales, en anteriores tiempos reunidos, que tal nombre merecer puedan, y cuando al vascuence se le consideraba imposible de ser cultivado según muchos, produjo sin embargo la *Gramática*, *Diccionario* y Prólogo repetidamente mencionados, ¿cómo, ahora que aparecen hechos tantos estudios y materiales, no llevar á cabo la composición y publicación de un *Diccionario* que sea digno del fin á que han sido elaborados tantos?

En 1523, en Vitoria entendían el vascuence, á juzgar por la obra citada por el Excmo Señor Rodríguez Ferrer, página 109, *Los Vascongados, su país*; etc., etc., y lo hablaban en el crecido número de los pueblos de sus alrededores.

Lo que aún es más, y que sin duda sorprenderá á muchos, al saber que también lo hablaban entonces dialectos Várdulo ó Guipuzcoano, en la Provincia de Toledo, Principados ó territorio de Valverde y de Alcon-

tras, según las cartas de Gil Perez, citadas por Chaho en la página 157 de su *Histoire des Basques*.

Según el citado *Memorial Histórico Español*, pág. 632, en el último cuarto del mismo siglo XVI, hablaban también aún el vascuense en Bilbao y en Bayona (de Francia), aunque bastante mezclado con el español y el francés respectivamente.

Larramendi, en el segundo cuarto de siglo que nos precedió, decía que en Bilbao no se hablaba ya esta lengua: tiempo há que sucede lo mismo en Pamplona y Bayona.

Únicas provincias y capital, pues, en que aún se habla la lengua de los Iberos ó Euskaras, son Guipúzcoa y San Sebastian.

Axioma viene á ser ya el que, honrando la memoria de los antepasados, se honran á sí mismos los pueblos ó individuos que así se conducen.

Pues bien: Guipúzcoa especialmente en este caso, así que San Sebastian que en otros análogos no ha querido quedar en zaga, tienen una alta misión que desempeñar.

Y además si nobleza obliga, obligada está Guipúzcoa á proseguir en el camino que con tanta dignidad como altura y gloria, constituyéndose en Mecenas, abrió para los vascófilos una *Era*, al costear en el año de 1729 la *Gramática*, y el *Diccionario* y su *Prólogo* consabidos, de Larramendi, en 1745.

Secundó el ejemplo en las Juntas generales ó forales de 1764, autorizando al conde de Peñaflores para que, "acompañado de las personas que creyese convenir, "practicara todos los experimentos de lo que juzgare "más factible, disponiendo para ello los caudales necesarios".

Su honorable consecuencia fué la constitución, algunos meses despues, de la "Sociedad Vascongada de los Amigos del País", cuyos *Reglamentos* fueron aprobados en 8 de Abril de 1765. Tal fué esta, que á la vez venia á ser la primera de la *Sociedades económicas de España*, (seguida de la de Madrid diez años despues), que tanto lustre difundió en la Nación, y con especialidad en el País Vascongado.

Larramendi en su ya sabido *Prólogo* del *Diccionario*, dejó sentado que esta obra especialmente (y su *Gramática* también), tenía mucho que añadir, componer y perfeccionar.

Ya que tan interesantes páginas legó la Representación de Guipúzcoa sobre los dos puntos preindicados, procure también la actual el imitar aquel ejemplo sin dejar el *Diccionario* manuscrito del Sr. Aizquivel especialmente, pues que el de Novia de Salcedo, probablemente, no le ofrezca inconvenientes su adquisición temporal, (ya que no pueda ser definitiva cual el de Aizquivel) para entresacar materiales destinados á una loable publicación, así que los del otro lado del Bidasoa que se puedan y en el estado en que estuviesen, para utilizarlos, lo repito, sin dejar el de Aizquivel expuesto á que corra la misma fatal suerte que los manuscritos de las *Historias* de Guipúzcoa á estas regalados, que son:

El del año 1624, por F. Pamplona; el de 1626, por Isasti; el de 1634, por Veluzquez; el de 1669, por Inurigarro; el de 1687, por un Colegial de Lima; los de 1730 y 1738, por Echeverri; el de 1765 por el repetidamente citado Larramendi y los de 1785 y 1800 por Landázuri, que aparecen mencionados en los *Registros de Juntas generales de Guipúzcoa*, de fines del siglo último, cuyos manuscritos de *Historias de Guipúzcoa* desaparecieron los más; otros dos existen, pero como si no hubiesen existido. Solamente al manuscrito de Isasti cupo á los dos y cuarto siglos de escrito, la suerte de ser publicado en 1850 por cuenta de Guipúzcoa.

La *Asociación Euskara de Navarra*, en su Certámen celebrado en Julio último en Elizondo, y el Excmo. Ayuntamiento de San Sebastian en la misma Ciudad, en Setiembre próximo pasado, se vieron favorecidos ambos por muchos expositores, notablemente el último en que se presentaron 33 manuscritos en verso y prosa, aumen de doce poetas euskaros improvisadores, y cinco más de estos, que sirvieron de jueces.

Unido todo esto á los certámenes, euskaros también,

del otro lado del Bidasoa en dos años anteriores, merced á Mr. Antoine d'Abbadie, uno de los vascófilos distinguidos. prueban que el país vasco-navarro de ambas partes del Bidasoa acoge estos *juegos florales* en obsequio del antiquísimo y venerable euskaro, demostrando á la vez las simpatías y el deseo de su cultivo, para que se sienten animados.

Si estas partes interesadas se abstuvieran, en parte ó en totalidad, de tomar participación en la Empresa, en tal caso Guipúzcoa sola ó ayudada de San Sebastian debe arrostrar y llevarla á feliz término.

Probable es que en ello fuera poco el sacrificio, si lo hubiese, pero aún cuando sea de alguna consideración, no debe arredrarla. Con creces sería recompensada, merced á la gloria, inmensa relativamente, que adquirirá para el presente y porvenir entre las Corporaciones y lingüistas nacionales y extranjeros de todas partes.

Sabido es que, llegada á constituirse al efecto una *Academia*, tiene gran significación la cabeza para su dirección ó buena marcha. Felizmente el país posee un sujeto de reconocida ciencia y conocimientos generales, cuanto modesto, que en buen número de ocasiones que le ha sido preciso poner á tela de prueba las dotes de su inteligencia en oposiciones, ha sabido colocar siempre y en todas partes muy alta su bandera.

Y tal es el crédito adquirido bajo este concepto, que en una de las capitales (la más importante, é interesada en las glorias vascongadas) hicieronle proposiciones, y cuya competencia habianla reconocido con anterioridad en la de la Nación, por lo cual auguraban satisfactoriamente para el caso de tal adquisición.

No es dudable que una buena parte de la juventud estudiosa é inteligente del país vasconavarro, que tantas pruebas viene dando respecto del preferente interés con que mira este particular, se prestaría también gustosa á coadyuvar activamente para la consecución del noble á ilustrado fin de tal empresa.

Tampoco dejarían de apresurarse á tomar parte los vascófilos euskaros que han dado pruebas de sus especiales conocimientos, y otros contribuirán igualmente con su grano de arena ó buen deseo, ya que otra cosa no pueda ser.

Y cómo dudar que un Príncipe que, más de un cuarto de siglo há, viene desempeñando una tan interesante cuanto laudable misión filológico-euskara, á la vez que, constituyéndose varias veces en Mecenas, que si es ilustre por su nacimiento, no es ménos ilustre por los grados de su ilustración, cuyas obras traducidas y compuestas por él, y publicadas otras, ajenas de su cuenta, de que hice mención en mi *Catálogo de obras euskaras*, etc., y que con sus respectivas explicaciones aparecen las mismas en las *Averiguaciones* etc., etc., de Humboldt, edicion francesa, cómo dudar, lo repito, que habria de honrar con su nombre, con sus luces y consejos en los casos en que hubiese que consultar sus conocimientos vascófilos en cuyo honorable caso debe considerarse igualmente al precitado Sr. de d'Abbadie?

Bien puede, desde luego, aventurarse sobre todo esto en sentido afirmativo.

Las guerras, azote de la humanidad mermando hombres, siempre dejan tras sí huellas de ingrato recuerdo para el presente y para lo porvenir.

La clase de guerra literaria á que excito, tendente á sacar, de lo aún ignorado y de lo en parte confuso en el género de estudios de que vengo ocupándome, principia desde su comienzo despidiendo luz, y cuando llega á su feliz término, ilumina para todos satisfactoriamente sin perjuicio para nadie.

De la provincia que fué la protectora de la benéfica tendencia de esta última parte, así que de otra igualmente benéfica y plausible, según he indicado, y que vienen á personificar ambos fundamentos en Larramendi y Peñaflores, respectivamente, no puede ménos de prometerse que ahora seguirá el mismo ejemplo y tendencias que há más de un siglo, tratándose de una Empresa, que, ilustrando tanta gloria como luz hará reflejar sobre el país vasco-navarro especialmente.

San Sebastian, que tampoco retrocede cuando se trata de análogos casos, según lo está demostrando ac-

tualmente en obsequio de las mejoras é ilustración de su pueblo, probó también en 1877 al glorificar á los memorables autores de las inolvidables sesiones de Zubieta de 1813, de que es complemento el monumento que se les está ya levantando á los mismos, y que tales actos valdrán cada vez más, en proporción de los tiempos que se alejen; si, San Sebastian sabrá llenar su cometido.

Tiempo es ya, pues, ya que, como provincia y como capital, las ha cabido la gloria de servir de último asilo y depositarias de un monumento de tantos miles de años, que pongan en juego todos los medios de llevar cuanto antes la Empresa sobre que me contraigo en este capítulo.

Hé ahí mi modo de pensar, mis deseos y mis excitaciones.

Esto no impide, sin embargo, que yo entrevea el fin que, no obstante los millares de años trascurridos, le guarda como término y como á los demás idiomas ha sucedido, sin que, probablemente, sobreviva el en estos nueve ó diez siglos general de la Nación; nó porque carezca de elementos tan ricos como filosóficos, uno porque cada vez se estrechan más los límites á que se va reduciendo el habla primitiva de España; ya porque en las *Escuelas de primera enseñanza* y fuera de ellas se prohíbe á los niños en todo este siglo su uso: ya porque el Español y el Francés va absorbiéndolo de ambas partes del Bidasoa, y ya, en fin, porque la última mano vienen descargando dos poderosos agentes de comunicación, el vapor y el telégrafo eléctrico, según consigné en el capítulo III del tomo segundo de mi *Historia general de Guipúzcoa*.

Pero de esto á procurar y declarar nosotros su más pronta desaparición posible, según se pretende, *media una inmensa distancia*.

No, no imitemos en lo más mínimo aquel terrible sa-ludo antiguo que, en su esencia, lleva la idea pagana, tan justamente rechazada por la cristiana, y que, momentos antes que los gladiadores iban á sacrificar sus vidas recíprocamente en las plazas de Roma para recreo del público, pronunciaban estas fatídicas palabras ante el César, MORITURI TE SALUTANT.

Hagamos lo contrario, poniendo todos los medios para que nuestros venideros nos bendigan y, bendiciéndonos puedan con noble orgullo mostrar nuestro legado diciendo:

Aquí teneis el monumento mas importante de los *Iberos ó Euskaros*, abolengo justificado que vivió en buen número de miles de años!

NICOLÁS SORALUCE.

San Sebastián.

## ERRÁZURIZ

El apellido Errázuriz es oriundo del pueblo de Aranaz de la provincia de Navarra.

A principios del siglo XVII se le conoció ya en Sud América, pues á más de ser tercer ó cuarto apellido de Pizarro, entre los primeros pobladores de Chile hubo un Errázuriz, según los datos genealógicos del libro que conserva D. Matías Errázuriz, hermano del actual presidente de la república vecina.

Desde época tan remota los que llevaron este apellido se han distinguido por su actuación eficiente en las diversas esferas de la actividad humana.

Daremos algunos datos relativos á los principales Errázuriz.

Maximiano nació en Santiago el año 35 y consagró su talento á las grandes empresas

mineras al norte de la república. Actuó como hombre público en el parlamento y la diplomacia, desempeñando la presidencia de la cámara de diputados y misiones importantes en el extranjero.

Crescente, distinguido escritor, presbítero y catedrático de la Universidad. Fervoroso propagandista de la fé católica y del triunfo de la iglesia, se ha distinguido mucho en la redacción del *Estandarte Católico*, órgano principal de este partido, que ve la luz en Santiago.

Fernando fué uno de los miembros del célebre cabildo de 1810.

Muy perseguido durante la reconquista española, fué después miembro de la convención del año 22 y presidió tres veces interinamente la república. Murió en 1841.

Isidoro fué otro de los que más activamente sirvieron la causa de la independencia, por la que estuvo confinado en las islas de Juan Fernández. Murió en 1833.

Isidoro, nacido en el año 35, descuella como escritor, hábil periodista y hombre político.

Educado en Norte América, regresó á su país, muy joven aun y actuó briosamente en la política. Estuvo desterrado en Mendoza durante dos años,

Después se ha distinguido mucho en el periodismo y en el parlamento como orador y escritor elocuentísimo.

Otro sacerdote y patriota decidido, fué José Antonio, que tomó una parte activa en la revolución de 1818.

Federico, padre del actual presidente de la República, desempeñó también la primera magistratura de su país, revelando cualidades superiores para el mando y un acendrado patriotismo.

Trátase, pues, de un apellido de larga é illustre historia.

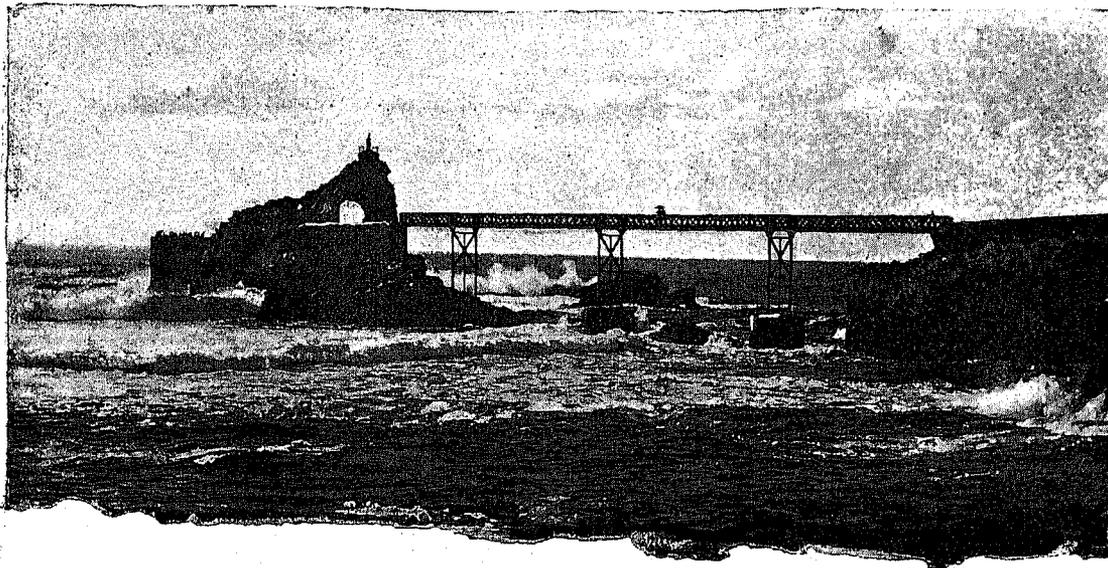
## GERTATUA

Atzera begiraka  
zatorren birian,  
beseritar gazte bat  
igande goizian;  
besoetan zekarren  
botilla aundi bat,  
esnez oso betia,  
artzallarentzat  
eta uste gabian  
jirarikan berriz,  
zudurrakin jozuben  
farola indar aundiz;  
eta irrisiatutrik  
zeraman botilla,  
lurra jo zubon eta  
eguintzan tortilla;  
zudurra-ere zitzayon  
odoldu guziya....

.....  
okerka dabilzanak  
jzer irabaziya!

JOSÉ ARTOLA.

## REGIÓN VASGO-FRANGESA



BIARRITZ.—LA ROCA DE LA VIRJEN

La «perla del Océano» llaman los vascos franceses á Biarritz, en oposición á la «taza de plata» con que califican los donostiarras á su encantadora Easo. Hay en aquella costa una competencia progresista entre los hombres y una como disputa de belleza entre los elementos de la Naturaleza. Biarritz tiene tres playas, la *Chambre d'amour*, la Playa de los Locos, y la playa de los Vascos. Por las tres se pasea la aristocracia universal, oyéndose hablar todos los idiomas, incluso el vascuence que no se oirá, exceptuado San Sebastián, en ninguna otra playa del mundo. Los alrededores de las playas son de una belleza incomparable. El gran Faro, dominando todos los horizontes del mar, el Cabo Martín, con sus aguas encrespadas, el Parque de las Ostras y la Roca de la Virgen, son puntos de una hermosura mágica. Dos puntos de tierra avanzan heroicamente sobre el mar ensoberbecido; el Cabo Martín y la Roca de la Virgen; son dos siluetas altivas y serenas frente al enemigo: más allá el faro, la ciencia de los hombres imponiéndose á las ondas y alzado el gigantesco dedo; la Virgen, la fé bajada desde lo más álto, inmutable, serena y tranquila en su pedestal de rocas lamidas por el oleaje, prestando consuelo y esperanza á los marineros de alta mar.

A lo lejos, y sobre alta prominencia, divisanse la Atalaya, y el Semáforo. Más, allá un túnel atraviesa la colina que conduce á la Roca de la Virgen. Un airoso puente la une con el Cabo Martín. La capilla se levanta sobre las rocas de donde se divisan las costas de San Sebastián y el bello panorama de Biarritz con sus lujosas construcciones y sus jardines espléndidos.

ETIMOLOGÍA DEL NOMBRE DE RONCESVALLES  
(EN VASCUENCE ORREAGA)

## I.

En el latín raro de los cartularios, Roncesvalles es nombrado *Roscida vallis*, cuyo sentido es valle rociado.» El francés antiguo *Rescenvals*, *Roncesval*, *Renceval*, *Roncisvals*, *Rencevax*, *Roncevax*, etc., el francés moderno *Roncesvaux*; el español *Roncesvalles*; el portugués *Roncesvalhes*; el italiano *Roncisvalles*, se semejan en cuanto á la forma, y todos conducen á la idea del «valle» ó «valles de zarzas, ú otro cualquier arbusto espinoso», y concuerdan en el sentido con el nombre bascongado *Orreaga* que se da á este pueblo. Pero se diferencian de tal modo de *Roscida vallis*, en el otro sentido, que es imposible que este último nombre no sea considerado como una corrupción latina de la antigua palabra francesa. El vascuence *Orreaga*, compuesta de *orre* «enebro» y «*aga*» terminación que indica abundancia, significa meramente «lugar lleno de enebros». Las terminaciones *aga* y *eta* son muy comunes en bascuence, como en *arriaga*, *arrigorriaga*, *zuloaga*, *zulueta*, *arrieta*, de *arri* «piedra», *arri gorri* «piedra colorada», *zalo* «agujero» que dicen «lugar lleno de piedras (pedregal), de piedras coloradas, de agujeros», ni más ni menos que *Orreaga*, nombre que cuadra muy bien á Roncesvalles, denota «enebral». Se hallan también en latín *Runcevallis*, *Roncevallis*, *Roncavallis*, *Roncavallis*.

## II.

Los nombres vascongados de este arbusto, que he aprendido de boca de los aldeanos, son;

1. *orre*, navarro meridional; 1. *orhe*, bajo navarro occidental de Francia; *ipurru*, navarro meridional, en algunos subdialectos; 4. *umþupu* roncalés; 5; 6. *jenebretze*, *hogintz*, suletino. Otros nombres se hallan en los autores, pero no he podido determinar sus dialectos. Los que conozco además son 7., 8. *likabra*, *ipurka*, ambos de Larramendi; 9., 10. *inibre*, *agintze*, de Duvoisin; 11, *larraona*, de Zavala; 12., 13. *aginteka*, *aginteka*, de Eavre. De estos trece nombres, *orre*, *orhe*, *hagintz*, *agintze*, *larraona* (buen pastorage) y *aginteka* ó *aginteka*, son vascongados netos; pero los otros son corrupciones, á veces muy estrañalarias, de «juniperus». *Hayintz* hace pensar en «diente», bizcaino, y «muela» en otros dialectos. *Orre*, pues, como ya dejo dicho, es la raíz de *Orreaga* «Roncesvalles».

PRINCIPE LUCIANO BONAPARTE.

## Laztan edo musurik onena

Musúak beti izan dute aitamena gozo ta ezlotsua da chit, amarena, aurak igarrigabe artu lezakena, bañan pozkidatutzen du aren barrana, zergatik au dan izan leiken ederrena. Sentitzian far-irri semechuarena, iduriturik dala ezker leyalena, neurririk gabia da ámen zoraimena, bere berdínkan ez duben gozaimena. ¡Nola ez du beteko musuz aur lerdena, ezpañetan jarririk biyotz beraena! (1)

Musua gerta leike atsa ta zekena edo faltsua ala nola Judas-ena, ta ondoren tristia, berak lekarkena. Naitasunik gabeko musua da azkena, askok oituragatik ¡au ez alda penal begiyak ichututa ematen dutena, ez egitiagatik paper lotuena... Musua izan leike ezpauñ utsarena, animarik gabeko abo otzarena, au da musu salduna, musurik charrena...

Bi biyotz-maite bildut- zian alkarrena, oi zer poza dan musu batek dakarrena...!

Argatik eman oi da aldan azkarrena. Bañan, bada musu bat, laztan aundiyena ta musu guztiyeta maitagarriyena, goguan gelditzen dana musútan geyena, gizonak aita izan arte ezdakiyena: Oñazez nabaiturik emazte zuzena, berari lagunduaz aldan gogozena, eta irichutzian; tranze garratzena, argiraturik, sano, seme berarena, irabazirik onla aita-ren izena, linurtzen da gizonik danik zikoitzena... Ta, artuaz arpegi andrechuarena; estaliyaz esker ta malko gozoz dena, musua da senarrak ematen dubena, nik ezagutzen deran musurik onena.

Ámak, barka zazute nere croimena, zergatik izango det beti aitormena, amacho-ren musua dala santuena.

PEDRO M. UTAÑO.

Pehuajó, 23 de Febrero de 1899.

## Banco Basko de la América del Sud

Agítase la idea de fundar un importante banco con el título que nos sirve de epígrafe.

El día 23 del actual celebróse con tal motivo la primera reunión en el escritorio del conocido hacendado D. Martín Errecaborde, con asistencia de varios vascongados y argentinos descendientes de nuestra raza. La idea del señor de Basaldúa fué aceptada por unanimidad. Los estatutos propuestos por el autor del proyecto fueron modificados en sus detalles por indicaciones de los Señores Errecaborde, Iraizoz, Belsunce, Bercetche, Sardoy y Dr. Uriarte. Por último se acordó nombrar la comisión provisoria compuesta de los Sres. Martín Errecaborde como presidente, y como vocales el doctor Pedro N. Eliçagaray, Dr. Jorge A. Echayde y D. Juan M. de la Serna, á fin de que se redacten los estatutos definitivos y los sometan á la aprobación de la nueva asamblea que se verificará el día 10 del mes próximo. Entre los que ya han ofrecido su concurso al nuevo banco figuran los señores Marcelino Ugarte, Juan José Elordi, Dr. Jorge Gorostiaga, Alberto Lartigau y otros.

En el momento de aprobarse la idea, el señor de Basaldúa renunció á todos sus derechos como iniciador, acordándole la asamblea un voto de gracias. Según opinión de nuestro ilus-

(1) El más tierno.

trado colega «La Nación» el más indicado para la gerencia del nuevo banco es D. Pedro Mozotegui, ventajosamente conocido en nuestro mundo comercial.

Informaremos á nuestros lectores, de la marcha del proyecto.

## FABULAS DE DOÑA VICENTA ANTONIA MOGUEL

Entre los libros en vascuence Guipúzcoano mencionados en el catálogo de Mr. Julien Vinson, uno de los más interesantes es sin duda el intitulado *Ipuí onac*, Ematen ditu Euscaraz arguitará ume eta necazarientzat. Doña Vicenta Antonia Moguel ta Elguezabalek.

Este tomito de 114 páginas salió de la imprenta de Antonio Undiano, en San Sebastián en el año de 1804.

Tiene el atractivo de ser el primer libro publicado en Euskara y de que su autor sea una señora. Tan castizo es el lenguaje empleado, que es de esperar que ántes del fin del siglo se publique una nueva edición por la Diputación Provincial para que las *Neskatchak* de la provincia puedan leer lo que tanto regocijó hace 90 años á sus abuelas y bisabuelas.

Mister Edward S. Dodgson el sabio lingüista alemán, uno de los pocos que poseen dicho libro, ha hecho reproducir en diversas publicaciones la siguiente fábula *El Lobo y el cordero*.

### IPUI I.<sup>a</sup>

#### OTSOA, TA BILDOTSA.

Otsoa ta Bildotsa elducirán bacoitza bere aldetik. Ibai batera ura edateco asmóz. Otsoac ecusiric asizala ura edaten, diotsa: ¿Oergatik loitudidazu urá ni edaten nengoan artean? Bildotsac eranzun cion paquéz: ¿Nola diozu ori, zure aldetic badator Ibaico urá ni nagoan beeco aldera? Otso gaiztoac ez enzuna eguinic Bildotsaren arrazoi eder, issilgarriari, esatendio: ¿Oergatik lotsa galtzen didazu? Oergatik niri gaizqui esan? Ori da Nagusiago bati videgabe andia eguitea. Bildotsac diotsa: Ezdizut nic lotsaric galdu, ez gaizquiric esan. Orduan becoqui chimurtu, ta beguirada userratu batequin esatendio Otsoac, sei illa bete dira zure Gurazoac eguinzidala beste onembeste. ¿Nola izanditeque ori, diotsa Bildotsac, gueroago jaioa banaiz? ¿Ceri ta certara dator ori asmatzea? Dan bezela dala, zue galdudidazu nere lárteguia belarra janáz, esatendio Otsoac. Bildotsac heriz. ¿Nola ori ere, ortzac irten ezbadidate? Nola jan belarra oy uts ta samurrequin? Ez ceducanean Otsoac cer eranzun arrazoi ain arguie, estalquiac quenduric, diotsa, Berrichu citala ezdaqit cer esan; bai ordna aragui zalea naizala, zure araguia biguñ ta samurra dala, ta zurearequin apaldu beardedala: au esanda, arrapatu, ta sabeleratu zuen.

Ipuí onec esan naidu, gaizto asmatzallen artean eguic ez duela lecuric, indarrac bacarric aguintzen duela. ¿Ombat onelaco Otso? Asco dira biotz gogorrecoac diru goseac darábiltza aitzaguia, ta esesio billa, edateco Necazari argalaren odol, edo boarra. Onegatik.

*Eguia iduquizazu gauza alpertzat  
Gaizto asmodun, ta asco jaquientzat.*

VICENTA ANTONIA MOGUEL ELGUEZABALEK.

## NOTAS LOCALES

**Bien venidos.**—Hace pocos dias llegaron de Bilbao el señor José M.<sup>a</sup> de Larrea, socio del importante Almacen Bilbaino, y el señor Otálora comerciante de Tucuman.

Ambos renunciaron al celibato al llegar á nuestros pagos, uniéndose en indisolubles lazos con dos simpáticas señoritas bilbainas.

Al darles la bienvenida hacemos votos para que entre los nuevos cónyuges reine una felicidad olímpica.

Al amigo Larrea le agradecemos de paso, las muchas atenciones que ha tenido con LA VASCONIA, suministrándonos interesantes vistas fotográficas que iremos dando en los números sucesivos.

**Fallecimientos.**—Ha dejado de existir el 26 del corriente en esta ciudad la señorita Regina Elordy, hija de nuestro comprovinciano don José Elordy.

A la inhumación de los restos acudieron numerosas personas del vasto círculo de sus relaciones.

—Tambien ha fallecido el mes pasado en Bilbao la señora madre de nuestro amigo don Casiano Rentería, socio de la firma Goyenechea, Bilbao y C.<sup>a</sup>, quien al recibir la noticia del estado grave en que se hallaba la autora de sus dias se embarcó sin pérdida de tiempo en el primer vapor, encontrándose á su llegada que dos dias antes habia fallecido.

Acompañamos á ambas familias en su justo dolor en tan amargos momentos.

**Telefonía Rural.**—El utilísimo sistema de "Telefonía Rural," del Sr. Fernando Perissé, de que en otra ocasión dimos cuenta, vá abriéndose camino.

Las instalaciones que lleva hechas en diferentes estancias de la campaña de Buenos Aires, le han merecido las felicitaciones de muchas personas que se dan cuenta de la mejora inapreciable que representan en la campaña los Alambres Auto-eléctricos "Avisadores de cortaduras de Alambres." Actualmente se encuentra el Sr. Perissé, en Tres Arroyos, terminando las instalaciones de su invención en el establecimiento del Sr. Carreras.

**Peluquería "Progreso"**—El progresista Figaro don Miguel Ochoa y Arrizurieta, inventor del sistema aséptico peluqueril, premiado recientemente en la Exposición Nacional, ha introducido mejoras de gran importancia en la instalación higiénica de su establecimiento.

Felicitemos al fogoso orador socialista por la compensación que le reportan sus desvelos en pro de la humanidad granulenta.

**Mesa de desarme.**—El ingenioso industrial, nuestro conterráneo, don Manuel Montoya, ha sido premiado en la Exposición Nacional, por su original *mesa de desarme*.

Las ventajas del invento consisten en que dichas mesas tienen las patas colocadas con tornillo de hierro, de modo que se arman y se desarman sin necesidad de ninguna herramienta.

Es de facil manejo y no tiene peligro de deteriorarse en las mudanzas; además su reducido volumen aminora en mucho los fletes de ferrocarriles y vapores.

A juzgar por las que lleva ya vendidas el señor Montoya, es de presumir que muy pronto hará desaparecer á las de uso antiguo.

**Banco Español.**—La sucursal del Banco Español del Rio de la Plata en el Rosario de Santa Fé, se abrirá al público el 1.<sup>o</sup> de Marzo próximo.

**Notable carnero Lincoln.**—Anticipamos á los muchos suscritores de "La Vasconia," en la campaña, en su mayor parte comprovincianos nuestros dedicados á la ganadería, que en el próximo número aparecerá en las páginas de avisos el retrato del notable carnero raza Lincoln de propiedad del señor Manuel José Cobo *Royal Champion*, que se encuentra en la cabaña *La Belen* del citado señor; cuyo costo en Inglaterra fué de 1025 libras esterlinas. También publicaremos los importantes precios obtenidos por los reproductores de dicha cabaña.

**Fábrica de Calzado.**—Los Sres. Pagola, Martínez y Cia. han formado una sociedad que se dedicará á la fabricación de Calzado al por mayor, en la calle Victoria 775 á 781 y Avenida de Mayo 772 á 782.

**Viajeros.**—El domingo pasado se embarcó para el Paraguay nuestro estimado amigo D. Avelino Uriarte, acompañado de su señora esposa.

Deseámostes grata permanencia en el país de las cotorras.

**Metereología.**—La predicción del tiempo del número anterior, salió por error de caja con fecha equivocada.

Del 3 al 7 de Marzo anuncian los Sres. Basauri y Urriza: "Tormenta con truenos, relámpagos y fuerte lluvia en la provincia de Buenos Aires y Santa Fé."

**Farmacia de Arenaza.**—Se ha hecho cargo de la dirección de este importantísimo establecimiento de Chascomús, el conocido químico-farmacéutico don Juan Sagastume.

**Perspectiva de fiesta.**—Anoche se reunieron varios *laurak-batenses* en el local social, encargados de organizar un almuerzo campestre, en el que podrán tomar parte todos los socios que quieran inscribirse, y al que asistirá el coro *Los Euskaros*.

Entendemos que la fiesta tendrá lugar el domingo próximo.

Merece la idea un aplauso, porque estas fiestas son las que mejor despiertan y vinculan con el sentimiento de la confraternidad el de la patria.

Es de esperar que se inscribirán todos los socios que puedan asistir, y gocen en recordar *Gu gera*.

**Pasajeros.**—Embarcáronse en el paquete francés "Cordillère", en viaje para nuestro país las siguientes personas, conocidas de nuestra colonia:

Sres. Domingo Apesteguía, A. O. Deustúa, J. Lanusse, J. B. Garay, Sra. de Umerez y familia, Sres. M. Harregui, M. B. Zabaleta y Matias Cordeu.

**Pedro Unamúnzaga y Cia. (Rosario)** — Por terminación de contrato ha dejado de pertenecer á esta firma como socio industrial don Felipe Escenarro.

**Landereche y Gorbea (Concordia).**— Con este rubro se ha constituido una sociedad comercial, la que se ocupará especialmente en el ramo de remates, comisiones en general, ventas de harinas de los molinos de Santa Fé, Buenos Aires y Entre Rios, así como de toda clase de mercaderías, cuya realización se les encomienda, ó se les encargue adquirir en compra.

### A los Srs. Suscritores y Agentes de Campaña

Por razones de buena administración les suplicamos encarecidamente quieran enviar sus saldos, en cuanto lean este aviso.



### ALAVA

Ha sido puesto en libertad, habiendo regresado á su casa Lanciego (Alava) D. Crisóstomo de Montoya, periodista carlista que fué detenido en su domicilio y conducido por la guardia civil á Vitoria.

Parece que un acaudalado donostiarra intenta establecer en Vitoria una fábrica de azúcar de remolacha.

Ha ocurrido en Vitoria un conflicto entre la Diputación y el alcalde sobre cuestiones económicas. Las relaciones estaban el mes pasado excesivamente tirantes. Informaremos sobre lo que resulte del conflicto.

La Comisión provincial de Alava acordó dirigir un llamamiento á los alcaldes de los quince municipios interesados en los montes de la comunidad de Laguardia, con objeto de que procuren denunciar y castigar á los causantes de cortas abusivas y otras faltas que se observan.

El mercado de Vitoria se ha visto en Enero muy animado efectuándose las compras con bastante interés. El trigo pagóse á 32,30 y 31 pesetas quintal métrico.

En el convento de las Brigidas se celebró el piadoso aniversario de la muerte de Moraza. Al acto asistieron los diputados provinciales y el Ayuntamiento en masa.

Se ha constituido en Vitoria una Sociedad para la explotación de los coches automóviles. La Sociedad es anónima por acciones de cien pesetas.

Ha fallecido en Vitoria D. Nemesio Elguea, persona muy querida en aquella sociedad.

El arrendamiento del teatro Principal de Vitoria para los bailes de Carnaval ascendió á 1400 pesetas.

La sociedad eléctrica-Hidráulica-Alavesa que dirige D. Pedro Echeverría, terminó el mes pasado las instalaciones para el moderno alumbrado eléctrico de Vitoria.

## GUIPUZCOA

Las fiestas celebradas en San Sebastian, en conmemoración de su santo Patrono, estuvieron tan animadas como siempre. Los espectáculos populares sufrieron escasas variaciones, dando las notas más alegres los socios de la "Union Artesana". La tamborrada y el zenzen-zusco fueron, como en años anteriores, dos números imprescindibles. Por la noche hubo bailes en los centros humildes y tambien en los aristocráticos, donde no faltaron escotes casi al extremo de los que usaba San Sebastian. Los fuegos artificiales preparados por Esnaola fueron de mucho efecto, segun aseguran los cronistas donostiarras.

En el Círculo de Bellas Artes de San Sebastian y cantada por aficionados se ha estrenado una ópera vascongada con el título "Chantón Piperri" letra de don Toribio Alzaga y música de don Buenaventura Zapirain. El asunto de dicha obra versa sobre las luchas de los oñacinos y gamboinos. Obtuvo un gran éxito y se decía que pronto se representaría en Madrid por buenos artistas de ópera.

Un incendio ha reducido á escombros el caserío Echeberri, en el término municipal de Deva.

Por noticias que recibimos de Roma sabemos que nuestro paisano el afamado barítono don Ignacio Tabuyo, cantará en el teatro Argentino de aquella ciudad hasta el quince de Abril en cuya fecha vendrá á Buenos Aires contratado para la Ópera, como ya lo hemos anunciado.

El brick-barca "San Ignacio de Loyola," que pronto hará dos años que explotó en el puerto de Pasajes, ha estado ahora á punto de naufragar.

Hará poco más de un mes que el citado velero salió del indicado puerto con rumbo al de Filadelfia.

En la travesía ha sufrido tan continuados y horribles temporales, que llegó el momento en que su tripulación lanzó al agua los botes para procurar su salvación en ellos abandonando el barco.

Por fortuna, se logró capear el temporal sin llegar á ese extremo recurso, y á los pocos días y con las velas recogidas, pues era huracanada la violencia del viento, el barco entró de arribada en San Juan de Puerto Rico, con importantes averías.

En un taller de coches de Irún se produjo un violento incendio, el cual redujo á cenizas el edificio y los coches que habia construidos.

Las pérdidas se calculan en 15.000 pesetas.

En Tolosa se acaba de inaugurar una nueva fábrica de papel, cuyo propietario es el señor Juan R. Otegui. La nueva fábrica se ha establecido en condiciones de competir con las mejores de Europa.

En los montes de Beizama apareció una manada de once jabalíes. Los vecinos que salieron á batirlos no pudieron cazar ninguno.

Ha fallecido en San Sebastián, D. Manuel Larragoyen, persona muy estimada entre lo más selecto de aquella sociedad.

El mes pasado se hallaba el actor Vico, dando representaciones en el Teatro Principal de San Sebastián.

En las puertas del cementerio de Polloe, de San Sebastián, se suicidó el mes pasado un capitán de infantería.

Las provincias de España que nada deben al Magisterio, son: Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Barcelona.

Las restantes, aguardan por lo visto, á solventar sus cuentas, á mejores tiempos.

El violoncelista Larrocha y el célebre pianista Leo de Silka, dieron un concierto en San Sebastián, obteniendo un ruidoso triunfo.

El caserío "Muguerza," (en Eibar), quedó reducido á cenizas por un incendio casual, pereciendo entre las llamas el vecino José Manuel Garate.

Este invierno han visitado á San Sebastián, dos celebridades: el insigne organista parisiés Mr. Gigout, que tocó el Parsifal en el órgano de San Vicente, y el gran esgrimista francés, vencedor del maestro Pini, Mr. Kirchhoffer, que dió varios asaltos en la sala de Bellas Artes, en unión de varios floretistas del ejército francés y algunos aficionados de San Sebastián. El célebre maestro tomó parte en dicho espectáculo á beneficio de la Cruz Roja.

En breve publicará el Ayuntamiento de Eibar la subasta para la emisión de obligaciones por la suma de 300.000 pesetas con destino á la construcción de una nueva Casa Consistorial, traída de aguas potables á domicilio y otras distintas obras.

Las fábricas de Eibar han exportado durante el año pasado 118.732 revólvers, 15.875 pistolas y cerca de 200.000 escopetas de diversos sistemas.

## NAVARRA

LOS VASCOS EN MADRID.—La colonia vasco-navarra, que es muy numerosa en Madrid, ha tenido la plausible idea de crear un centro que sirva de lazo de unión entre todos los hijos de nuestras provincias residentes en la corte; centro que se llamará "Casino Laurak-Bat".

En el número anterior anticipábamos la noticia del proyecto.

Ha sido descubierto un depósito de armas de bastante importancia en los montes de Navarra, limítrofes á la provincia de Guipúzcoa y destinado á los carlistas.

Dicho armamento procede de las fábricas de Eibar. El descubrimiento se debe á la activa vigilancia que observan el cuerpo de la guardia civil y el de miqueletes.

Para ocupar la presidencia del Colegio de Médicos de Madrid, está en candidatura el sabio navarro doctor Ramón y Cajal.

En el convento de nuestra señora de la Asunción, de Paris, ha ingresado como novicia la señorita navarra Rosario Arela y Herreros de Tejada, hija segunda de la condesa de Viana.

El mes pasado anunciaban los republicanos navarros la publicación de un manifiesto, rechazando las insinuaciones que se han hecho de que determinados elementos republicanos trataban de aproximarse á la monarquía.

A fines del pasado mes estuvo en Pamplona el embajador de España en Berlín don Felipe Mendez Vigo.

Ha fallecido en Mañeru doña Pía Estella, dama muy apreciada en Navarra.

El señor Vazquez Mella, diputado por Estella y la más alta inteligencia del carlismo contemporáneo, se hallaba el mes pasado en Archena, curándose de una afección reumática, según afirmación de la prensa carlista.

La sociedad "Sucesores de S. Pinaquy y C.<sup>a</sup>," donde fué herrero el inolvidable Gayarre, ha recibido el encargo de montar en Sumbilla una completa instalación de alumbrado eléctrico para las calles y servicio particular del vecindario.

El notable pianista Larregla dió en el Ateneo de Pamplona una sesión de piano interpretando composiciones suyas. Fué una verdadera solemnidad artística á la que asistieron los principales músicos navarros, que son muchos y buenos.

El general Polavieja estuvo á primeros del pasado en Estella. Su viaje ha sido muy comentado por los distintos partidos políticos, achacando á este viaje una importancia excepcional.

Según dicen de Pamplona, en la parte baja de Aragón y Navarra disfrutan de una temperatura primaveral y con este motivo parece que los ganados del valle de Salazar y Roncal que bajan á invernar á dichos puntos, están haciendo la paciencia en magnificas condiciones y que, de no sobrevenir un temporal de nieves, puede asegurarse que será uno de los mejores años que ha tenido la ganadería.

Nos alegraremos de que así suceda, para que puedan resarcirse en parte de los grandes perjuicios que tuvieron el año último.

En Pamplona se ha verificado la apertura del Círculo integrista en el mismo local donde antes se hallaba establecido el Círculo tradicionalista.

El Ayuntamiento de la capital Navarra ha entregado al ramo de Guerra 40.000 pesetas, á cuenta de lo que ha de pagarse para la construcción de cuarteles.

En Bilbao arrolló y mató un tren á un repatriado de Cuba, llamado Javier Lizasoain, de 38 años y natural de Navarra.

## VIZCAYA

La Compañía Bilbaina de Navegación ha resuelto aumentar su capital en 6 millones de pesetas. Las acciones fueron cobiertas enseguida entre capitalistas de Bilbao. A los doce vapores con los nombres de todos los meses se aumentarán otros ocho. Los directores de esta sociedad señores Aznar y C.<sup>a</sup> que poseen 15 vapores aumentarán también su flota con otros tres. La casa dirigirá por lo tanto 28 vapores con un total de 50.000 toneladas de registro.

Al fiscal de la Audiencia provincial se presentó un sargento y dos números del puesto de miqueletes de Eibar con objeto de indagar quién era el destinatario de las armas enviadas de aquella Villa á Bilbao.

La cosa debió tener importancia pues fué motivo para que el gobernador concentrara en Bilbao numerosas fuerzas de la Guardia Civil.

Leemos en *La Unión Vascongada*:

"Los diez individuos que se hallaban presos en la cárcel de Larrinaga, en Bilbao, como complicados en las aprehensiones de armas realizadas hace algún tiempo en Vizcaya y Guipúzcoa, han sido conducidos á esta ciudad á disposición de la autoridad militar."

Estaban anunciados grandes festivales religiosos para los días 24, 25 y 26 del pasado en la parroquia de San Antonio Abad. En el religioso tríduo debía tomar parte el ya popular Orfeon "Euskeria," interpretando las mejores piezas de música religiosa.

Los Sres. Alzola y Olano, que forman parte de la comisión permanente de la Asamblea de las Cámaras de Comercio, se proponían asistir á la Asamblea de las Cámaras Agrícolas, desfilando á la invitación hecha por el presidente honorario Sr. Paraiso.

El mineral exportado durante el año pasado ascendió á 143.592,611 ks. La exportación ha aumentado en un 10 % con relación al año 97.

La empresa que dará en Bilbao las corridas de toros en Mayo está en tratos con algunos ganaderos andaluces con objeto de adquirir los toros que lidiarán en la plaza de Vista Alegre los noveles diestros *Machaquito* y *Lagartijo*.

Recomendamos á los bilbainos taurómatas que lean á Larrañendi para que se les quite ese feo vicio de orden chulesco.

Dicen de Bilbao:

"Anúnciase la aparición en esta villa de un novel periódico que llevará por lema Dios y Fueros.

Ignórase aún el título del nuevo cofrade."

Ante la Comisión provincial de Vizcaya se ha presentado un proyecto para la creación de un consejo regional con la representación de las Diputaciones de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya.

Era esperado en Bilbao el general Macias capitán general del sexto cuerpo de ejército y ex-gobernador de Puerto Rico y ex-héroe de cartón de las guerras coloniales, digno de que lo estatuen, barnizándole despues con catínga de negro antillano.

En el bonito teatro de Arrigorriaga, actuaba el mes pasado la compañía de zarzuela de que forma parte la popular tiple Elena Catalá.

Tres mil obreros de las minas, elevaron al gobernador civil de Vizcaya, una solicitud pidiendo que se anule el monopolio de los explosivos, por haber triplicado la Sociedad monopolizadora el precio de la dinamita.

La nueva línea de vapores que se trata de establecer entre Inglaterra y Bilbao tendrá su dirección en Southampton.

La casa Larrinaga venía acariciando la idea de establecerla, pero tuvo que aplazarla con motivo de la guerra hispano-americana.

La citada casa se propone establecer dicha línea en las mejores condiciones posibles.

Los trabajos están ya muy adelantados.

Los diarios de Bilbao anunciaban el próximo matrimonio del teniente de navío y secretario de la Comandancia de marina de Bilbao don Venancio Nardiz, con la distinguida señorita bermeana María Uriarte. Los numerosos amigos que tiene Nardiz en Buenos Aires recibirán complacidos esta noticia.

A solicitud del concejal señor Clemencot, del ayuntamiento de Bilbao, el gobierno de Madrid acordó ceder la fragata "Villa de Bilbao" para instalar el Asilo Naval Bilbaino.

El nuevo hospital civil de Bilbao, que ha de construirse en breve, será uno de los mejores edificios en su género, de estilo de los Sanatorios de Suiza.

Los socios de "El Sitio," en vista del mal estado general del país, resolvieron que los bailes de carnaval fueran más brillantes que ningún otro año. Al efecto, se hacían preparativos para divertirse todo lo posible.

## REGION VASCO-FRANCESA

Nuestro distinguido colaborador señor Félix Iriart recibió días pasados dos fotografías de la linda cancha de Saint Palais. Parece que este frontón es uno de los más hermosos del Zaspialk Bat, cuyo propietario es el señor Federico de Saint Jaime, *Caballero del mérito Agrícola*, entusiasta euskarófilo, muy afecto al viril juego de pelota.

Desde el año 1891, época en que se fundó la cancha de referencia, ha sido teatro de reñidos torneos.

Renombradas como son las fiestas de Hendaya resulta supérfluo enumerar sus atractivos, multitud inmensa invadió la plaza de la Alcaldía.

Los forasteros prepararon sustiendas de campaña y la banda municipal renovó su repertorio.

Uno de los *clous* de estas fiestas fué indudablemente la gran exposición de fieras europeas.

El domador Emmanuel hizo, según dicen, prodigios de audacia y sangre fría.

Entre otros números, figuraba en el programa un gran partido de pelota internacional.

Dicen de Bayona, que ha cesado en el cargo de gobernador militar de aquella plaza, el general Philippe, que en el próximo Febrero pasa á la escala de reserva, habiéndose encargado interinamente de su puesto, el coronel de ingenieros M. Vonaux.

Durante el presente invierno se van á dar fiestas y bailes en el Casino de Biarritz, donde se halla un gran contingente de ingleses y rusos, que al revés de los franceses y españoles, van allí á pasar el invierno.

En el frontón Brión, de Hasparren, se jugó un partido de pelota, al cual acudió inmensa concurrencia, atraída, no solo por el partido, sino por la novedad de ver jugar de noche.

Las lámparas eléctricas eran muchas y muy bien distribuidas.

El partido que comenzó á las ocho de la noche terminó á las diez.

## INFORMACIONES

Descáse saber el paradero de Nemesio Elizalde, por asuntos de interés.

Dirigirse al señor Agustín Añorga, en Cañuelas.

Dolores Olasagasti, habitante en San Sebastián (Guipúzcoa), barrio del antiguo caserío *Chalupaguillenea* núm. 11, desearía saber el paradero de su hermana Francisca que vino á esta República hace buen número de años.